



**Royal Commission**

into Violence, Abuse, Neglect and Exploitation  
of People with Disability

# Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật

About the Disability  
Royal Commission

Vietnamese | Tiếng Việt

Một xã hội toàn diện  
và công bằng hơn

# Mục lục

<b>Ủy ban Điều tra Tối cao là gì?</b>	<b>1</b>
<b>Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật</b>	<b>2</b>
<b>Bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột</b>	<b>4</b>
<b>Các Ủy viên</b>	<b>5</b>
<b>Phiên xử công khai</b>	<b>6</b>
<b>Chia sẻ những trải nghiệm cá nhân của quý vị</b>	<b>7</b>
<b>Sự đệ trình</b>	<b>7</b>
<b>Các phiên họp riêng</b>	<b>9</b>
<b>Tư vấn và hỗ trợ</b>	<b>11</b>
<b>Tư vấn pháp lý</b>	<b>15</b>
<b>Liên hệ với chúng tôi</b>	<b>16</b>
<b>Cập nhật thông tin</b>	<b>17</b>

# Ủy ban Điều tra Tối cao là gì?

Ủy ban Điều tra Tối cao là một nhóm điều tra công khai, độc lập với chính phủ, về một vấn đề tối quan trọng.

Mỗi Ủy ban Điều tra Tối cao có phạm vi thẩm quyền điều tra, trong đó định rõ các vấn đề sẽ xem xét.

Ủy ban Điều tra Tối cao có quyền hạn lớn để tổ chức các phiên xử công khai, triệu nhân chứng tuyên thệ và buộc đưa ra bằng chứng.

Các trải nghiệm cá nhân cấu thành hệ thống tiêu chuẩn của Ủy ban Điều tra Tối cao. Tuy nhiên, Ủy ban Điều tra Tối cao không thể quyết định hoặc giải quyết các trường hợp cá nhân, hoặc bồi thường.

Ủy ban Điều tra Tối cao đưa ra kiến nghị cho chính phủ về những vấn đề nên thay đổi.

# Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật

Ủy ban Điều tra Tối cao (Royal Commission) về vấn đề Bạo hành, Ngược đãi, Bỏ bê và Bóc lột Người khuyết tật (được gọi là Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật) được thành lập vào tháng Tư năm 2019 nhằm đáp ứng mối quan tâm của cộng đồng về sự lan rộng của các tố cáo về tình trạng bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột người khuyết tật.

Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật sẽ điều tra:

- ngăn ngừa và bảo vệ tốt hơn cho những người khuyết tật khỏi bị bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột
- đạt được phương cách tối ưu trong báo cáo, điều tra và ứng phó với nạn bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột người khuyết tật
- khuyến khích một xã hội toàn diện hơn, ủng hộ người khuyết tật trở nên độc lập và hưởng cuộc sống không bị bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột.

Quý vị có thể truy cập phạm vi thẩm quyền điều tra đầy đủ tại [www.disability.royalcommission.gov.au/about-royal-commission](http://www.disability.royalcommission.gov.au/about-royal-commission)

Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật thu thập thông tin thông qua nghiên cứu, các phiên xử công khai và những trải nghiệm cá nhân mà mọi người kể cho chúng tôi qua các đệ trình, phiên họp riêng và các diễn đàn khác.

Chúng tôi sẽ gửi bản báo cáo cuối cùng cho Chính phủ Úc vào ngày 29 tháng Tư năm 2022. Trong báo cáo này, Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ đề xuất cách cải thiện luật pháp, chính sách, cơ chế và thực hành để đảm bảo một xã hội toàn diện và công bằng hơn.

## Các môi trường và bối cảnh

Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật có thể điều tra những trải nghiệm và các tình trạng trong các môi trường và bối cảnh, bao gồm:

- trường học
- nơi làm việc
- nhà tù và trại tạm giam
- các cơ sở an toàn khuyết tật và sức khỏe tâm thần
- nhà tập thể hoặc nhà trọ
- hộ gia đình
- bệnh viện
- chương trình chăm sóc ban ngày

# Bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột

Bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột là những thuật ngữ quan trọng đối với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật. Trong ngữ cảnh của Ủy ban Điều tra Tối cao, các thuật ngữ này có ý nghĩa nhất định.

## Bạo hành và ngược đãi

Bạo hành và ngược đãi bao gồm một loạt các hành vi nhắm vào người khuyết tật. Các hành vi này có thể bao gồm hành hung, tấn công tình dục, cưỡng ép, các biện pháp áp chế (thể chất và hóa chất), điều trị cưỡng bức, can thiệp cưỡng bức, sỉ nhục và quấy rối, lạm dụng tài chính và kinh tế và vi phạm quyền riêng tư và nhân phẩm đáng kể một cách có hệ thống hoặc cá thể.

## Bỏ bê

Bỏ bê bao gồm bỏ bê thể chất hoặc cảm xúc, bỏ bê thụ động hoặc cố ý tước quyền. Bỏ bê có thể là chỉ một vụ việc nghiêm trọng hoặc một vấn đề mang tính hệ thống liên quan đến việc tước của người khuyết tật các nhu cầu cơ bản trong cuộc sống như thức ăn, đồ uống, nơi ở, việc tiếp cận, di chuyển, quần áo, giáo dục, chăm sóc và điều trị y tế.

## Bóc lột

Bóc lột là khi một người lợi dụng người khác. Điều này có thể bao gồm việc sử dụng không phải phép người khác, hoặc sử dụng không đúng cách hoặc nắm giữ của người khác tài sản, công việc, việc làm hoặc nguồn lực bao gồm lợi dụng về thể chất, tình dục, tài chính hoặc kinh tế.

# Các Ủy viên

Bảy Ủy viên đã được chỉ định để thẩm tra và vạch trần nạn bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột người khuyết tật. Họ là:

- Ngài Ronald Sackville AO QC (Chủ tịch)
- Ngài Roslyn Atkinson AO
- Bà Barbara Bennett PSM
- Giáo sư Rhonda Galbally AC
- Bà Andrea Mason OAM
- Ông Alastair McEwin AM
- Ngài John Ryan AM.

Hai trong số các Ủy viên (Giáo sư Rhonda Galbally và Alastair McEwin) là người khuyết tật. Hai Ủy viên (Chủ tịch Ronald Sackville và Roslyn Atkinson) là cựu thẩm phán có nhiều kinh nghiệm về luật pháp và thực hiện các cuộc điều tra công khai. Một Ủy viên (Andrea Mason) là một phụ nữ Ngaanyatjarra và Kronie Úc, đến từ Tây Úc, và các ủy viên Barbara Bennett và John Ryan có nhiều kinh nghiệm trong lĩnh vực dịch vụ người khuyết tật và nhân sinh.



# Phiên xử công khai

Các phiên xử công khai là thủ tục tố tụng chính thức trong đó các nhân chứng đưa ra bằng chứng về các sự kiện và các vấn đề có liên quan đến các điều khoản tham chiếu của Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật.

Các phiên xử công khai được thông báo theo các vụ việc đơn lẻ, và người khuyết tật, cũng như gia đình và người chăm sóc của họ, đã bị ảnh hưởng bởi các vấn đề cụ thể như thế nào.

Điều này có thể bao gồm chính quyền, thể chế và cộng đồng hiện tại và quá khứ.

Tất cả các phiên xử công khai của Ủy ban Điều tra Tối cao được ghi lại và phát trực tiếp trên trang mạng của Ủy ban Điều tra Tối cao. Mỗi phiên xử công khai của Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ có chú thích trực tiếp và các thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu Úc.

# Chia sẻ những trải nghiệm cá nhân của quý vị

Lắng nghe từ người khuyết tật, gia đình, người hỗ trợ và cộng đồng bao quát hơn giúp Ủy ban Điều tra Tối cao hiểu được mức độ bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột đối với người khuyết tật, các tác động và cách chúng ta có thể ngăn chặn điều này trong tương lai.

Ủy ban Điều tra Tối cao hiểu rằng việc đứng lên để chia sẻ trải nghiệm của quý vị là một bước tiến lớn. Chúng tôi muốn làm cho điều này trở nên dễ dàng nhất.

Quý vị có thể được người trợ giúp để chuẩn bị những điều mình muốn nói. Các cố vấn sẽ hỗ trợ tâm lý trước, trong khi và tiếp sau đó. Vui lòng cho chúng tôi biết bất kỳ hỗ trợ nào khác mà quý vị cần.

## Sự đệ trình

Quý vị có thể chia sẻ trải nghiệm của mình với Ủy ban Điều tra Tối cao dưới dạng trực tuyến, thư gửi, điện thoại, email hoặc thu âm hay thu hình. Vấn đề này được gọi là đệ trình.

Chúng tôi khuyến khích mọi người kể câu chuyện của họ bằng ngôn ngữ mẹ đẻ, bao gồm ngôn ngữ bản địa và ký hiệu Úc. Chúng tôi sẽ cung cấp các biên phiên dịch viên.

## Bảo vệ danh tính và thông tin của quý vị

Nếu quý vị đệ trình, chúng tôi sẽ không công bố đệ trình của quý vị trừ khi quý vị muốn. Nếu quý vị muốn chúng tôi công bố báo cáo về trải nghiệm của quý vị, chúng tôi có thể công bố mà không nêu tên hoặc nhận dạng quý vị.

Nếu quý vị không muốn chia sẻ thông tin hoặc danh tính của quý vị với bất kỳ ai ngoài Ủy ban Điều tra Tối cao, chúng tôi có thể bảo vệ danh tính và thông tin quý vị chia sẻ với chúng tôi cho đến khi Ủy ban Điều tra Tối cao kết thúc vào tháng Tư năm 2022 (khi Báo cáo Cuối cùng đến hạn).

Nếu quý vị quan ngại về việc danh tính hoặc thông tin quý vị đã cung cấp bị tiết lộ sau khi Ủy ban Điều tra Tối cao kết thúc, quý vị có thể thỉnh cầu một cuộc họp riêng.

## Bảo vệ khỏi sự trả thù

Chúng tôi hiểu rằng những người khuyết tật có thể lo lắng về sự trả thù, ví dụ nếu họ đệ trình chỉ trích chủ lao động hoặc nhà cung cấp chỗ ở. Chúng tôi rất xem trọng vấn đề này bởi vì sự trả thù như vậy có thể là tội phạm hình sự.

Tìm hiểu về việc gửi đệ trình tại [www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story)

## Các phiên họp riêng

Người khuyết tật, gia đình và những người hỗ trợ có thể chia sẻ các trải nghiệm của họ với một Ủy viên trong một phiên họp riêng.

Các phiên họp riêng, có thể gặp trực tiếp, thông qua hội thảo trực tuyến hoặc trên điện thoại, cho phép quý vị chia sẻ các trải nghiệm của mình với Ủy ban Điều tra Tối cao trong môi trường bảo mật.

Bất cứ thông tin quý vị nói với chúng tôi trong phiên họp riêng khiến quý vị lộ danh tính được pháp luật bảo vệ khỏi bị tiết lộ. Trừ những trường hợp rất hạn chế, thông tin quý vị cung cấp trong phiên họp riêng mà dẫn đến nhận dạng quý vị vẫn giữ bảo mật, ngay cả sau khi Ủy ban Điều tra Tối cao kết thúc. Điều này không thể đưa ra tòa hoặc tiết lộ theo luật tự do thông tin.

Thông tin quý vị cung cấp trong phiên họp riêng không thể sử dụng trong bằng chứng chống lại quý vị trong vụ kiện dân sự hoặc hình sự.

Tư vấn hỗ trợ luôn sẵn sàng trước, trong và sau các phiên họp riêng.

Tìm hiểu về các phiên họp riêng tại [www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story)

## Quý vị có thể cho chúng tôi biết trải nghiệm của quý vị

- bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị, bao gồm ngôn ngữ bản địa và ký hiệu Úc
- trên điện thoại, trực tuyến, trong bản thu hình hoặc thu âm
- trong một phiên họp riêng với Ủy viên

# Tư vấn và hỗ trợ

Theo dõi hoặc nghe tin tức về Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ khó khăn đối với một số người. Chia sẻ trải nghiệm của quý vị cũng có thể khó khăn.

Các dịch vụ luôn sẵn sàng để hỗ trợ quý vị. Một số trong số những dịch vụ này được Ủy ban Điều tra Tối cao cung cấp, những dịch vụ khác là của các nhà cung cấp độc lập được Chính phủ Úc tài trợ.

Ủy ban Điều tra Tối cao có một nhóm tư vấn tham dự tất cả các diễn đàn cộng đồng, phiên xử công khai và các phiên họp riêng để tư vấn và hỗ trợ cho bất cứ ai tại các sự kiện này.

Tổ chức Blue Knot Foundation hỗ trợ chuyên gia tư vấn miễn phí và dịch vụ giới thiệu cho bất cứ ai bị ảnh hưởng bởi Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật.

Gọi đường dây nóng quốc gia số 1800 421 468. Đường dây này hoạt động hàng ngày.

Nếu quý vị bị khiếm thính, hoặc suy giảm chức năng nghe hoặc nói, hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia số 133 677 và cung cấp số 02 6146 1468 là số quý vị muốn gọi.

Nếu quý vị có nhu cầu liên hệ không bằng lời nói hoặc cách khác, có các phương tiện nói chuyện trực tuyến và email. Nếu quý vị muốn thảo luận về nhu cầu tiếp cận và liên lạc của mình, vui lòng liên hệ với [helpline@blueknot.org.au](mailto:helpline@blueknot.org.au)

Có nhiều tổ chức có thể bên vực cá nhân cho những người liên hệ với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật. Để kiếm dịch vụ bên vực trong khu vực của quý vị, hãy truy cập vào [www.disabilityadvocacyfinder.dss.gov.au/disability/ndap/](http://www.disabilityadvocacyfinder.dss.gov.au/disability/ndap/)



## Hỗ trợ bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần hỗ trợ bằng ngôn ngữ khác, vui lòng gọi:

- Dịch vụ Tư vấn và Giới thiệu Quốc gia số 1800 421 468 và yêu cầu thông dịch viên (nhân viên tư vấn sẽ sắp xếp), hoặc
- Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch số 131 450 và yêu cầu kết nối với Dịch vụ Tư vấn và Giới thiệu Quốc gia số 1800 421 468.

Nếu quý vị muốn đặt bất kỳ tài liệu nào của chúng tôi bằng chữ nổi, vui lòng điện thoại số 1800 517 199.



Có dịch vụ tư vấn pháp lý miễn phí để giúp quý vị liên hệ với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người Khuyết tật.

Dịch vụ này độc lập với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật và có thể giúp:

- thông tin và lời khuyên về quyền hạn, thủ tục và hướng dẫn của Ủy ban Điều tra Tối cao
- chia sẻ trải nghiệm của quý vị trong văn bản đệ trình hoặc phiên họp riêng

- viết các lời khai của nhân chứng
- tư vấn về các vấn đề pháp lý liên quan như các thỏa thuận bảo mật
- thông tin về hỗ trợ tài chính có thể có cho quý vị.

Gọi miễn phí số 1800 771 800, Thứ Hai - Thứ Sáu (trừ các ngày lễ) hoặc truy cập trang mạng tại [www.yourstorydisabilitylegal.org.au](http://www.yourstorydisabilitylegal.org.au)

# Tư vấn pháp lý

## Chương trình hỗ trợ tài chính pháp lý

Chi phí pháp lý sẽ được chi trả khi quý vị tiếp cận tới chúng tôi theo các cách sau:

- được mời, hoặc được phép vắng mặt, với vai trò nhân chứng tại phiên xử của Ủy ban Điều tra Tối cao
- được yêu cầu dự, hoặc tham gia một cuộc phỏng vấn của Ủy ban Điều tra Tối cao
- tuân thủ thông báo cung cấp thông tin hoặc lời khai bằng văn bản sẽ được sử dụng làm bằng chứng cho Ủy ban Điều tra Tối cao, và/hoặc
- tuân thủ thông báo trình thông tin do Ủy ban Điều tra Tối cao đưa ra.

Nếu quý vị đã được Ủy ban Điều tra Tối cao mời trong khả năng cá nhân, quý vị sẽ đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính hợp pháp. Nếu tổ chức của quý vị đã được mời, quý vị có thể đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính hợp pháp, tùy theo sự đánh giá liệu tổ chức này có thể đáp ứng chi phí đại diện pháp lý của mình mà không phát sinh khó khăn nghiêm trọng về tài chính.

Trang mạng của Bộ trưởng Tư Pháp bao gồm thông tin về cách quý vị có thể nộp đơn. Truy cập [www.ag.gov.au](http://www.ag.gov.au)

# Liên hệ với chúng tôi

## Điện thoại

1800 517 199 Thứ Hai đến Thứ Sáu, trừ các ngày lễ quốc gia.

Nếu quý vị bị khiếm thính hoặc suy giảm khả năng nghe hoặc nói, hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia theo số 133 677 và yêu cầu gọi số 07 3734 1900.

Để gọi cho chúng tôi bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, hãy gọi Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch miễn phí (TIS National) theo số 131 450 và yêu cầu gọi số 1800 517 199.

## Địa chỉ bưu chính

GPO Box 1422, Brisbane, Qld 4001.

## Email và trang mạng

[DRCenquiries@royalcommission.gov.au](mailto:DRCenquiries@royalcommission.gov.au)

[www.disability.royalcommission.gov.au](http://www.disability.royalcommission.gov.au)

# Cập nhật thông tin

## Facebook

[facebook.com/disability.royalcommission.gov.au](https://facebook.com/disability.royalcommission.gov.au)

## Twitter

[@DRC\\_AU](https://twitter.com/DRC_AU)

## Kết nối eNewsletter

Để đăng ký nhận eNewsletter Connect mỗi hai tuần của chúng tôi, điền vào mẫu đăng ký trên trang mạng của chúng tôi hoặc gửi email đến [DRCmailinglist@royalcommission.gov.au](mailto:DRCmailinglist@royalcommission.gov.au)



**Royal Commission**  
into Violence, Abuse, Neglect and  
Exploitation of People with Disability